

Frontera España-Portugal: documentación lingüística y bibliográfica
<http://www.frontespo.org>

Localidad: La Alamedilla. Salamanca

Identificador de la grabación: ESSA87003-005

Fecha de la entrevista: 15/12/2015

Entrevistadores: David Rodríguez Lorenzo

Informantes: Ana Cardoso Farinha, Joaquín Pérez Fernández; participa esporádicamente una tercera informante (ALG), que cuenta con entrevista propia.

Versión de la transcripción: 1

Revisada: No

Licencia de uso CC BY-SA 4.0

Entr. 1 (DRL) O lugar | [Emissão] às vezes nas casas têm um lugarzinho para guardar os animais, como chamam?

Inf. 1 (ACF) [Emissão] Na minha terra são, são lojas e aqui são cortes.

Inf. 2 (JPF) Corte.

Entr. 1 (DRL) Cortes.

Entr. 1 (DRL) [Assent] Pronto.

Entr. 1 (DRL) E para... para pegar água... ?

Inf. 1 (ACF) Pegar água?

Inf. 2 (JPF) Baldos.

Inf. 1 (ACF) Para beber?

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (ACF) Um caldeiro.

Entr. 1 (DRL) E, e, e... o caldeiro joga onde para, para pegar?

Inf. 1 (ACF) O caldeiro põe-lo ali no suelo e eles bebem.

Entr. 1 (DRL) Mas, não, [Emissão] agora tem água... de cano |

Inf. 1 (ACF) Ai, num poço, não, num poço, agora tem água de [xxx], mas [xxx] há poços, com uma zangaburra tira-se e b- | e deita-se e bebe.

Entr. 1 (DRL) Ah, poço.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) E normalmente as casas tinham poço ou a gente ia lá na fonte, como é que | ?

Inf. 1 (ACF) Ah, às vezes.

Inf. 1 (ACF) Havia alguma rara que tivera um poço, mas ia-se à fonte, ou, ou | si, sempre se d- | acarrejava água para deitar-se no caldeiro para beber aí.

Entr. 1 (DRL) [Assent] Pronto.

Entr. 1 (DRL) Bom, isto aqui é uma... ?

Inf. 2 (JPF) Porta.

Inf. 1 (ACF) Uma cozinha.

Entr. 1 (DRL) Uma, uma porta, uma porta.

Inf. 1 (ACF) Uma porta, sim.

Inf. 2 (JPF) O marco.

Entr. 1 (DRL) E quando eu entro, abro a porta, e depois... ?

Inf. 2 (JPF) É.

Inf. 1 (ACF) Sim.

Inf. 2 (JPF) Cerra-se.

Entr. 1 (DRL) Cerro.

Inf. 1 (ACF) Cerra.

Inf. 2 (JPF) Sim.

Entr. 1 (DRL) Ou fecho?

Inf. 2 (JPF) Fecha.

Inf. 1 (ACF) Pois é um, é um... | cerra, mas... |

Inf. 2 (JPF) [xxx] um passador... um trinque.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (ACF) Um trinque ou... |

Inf. 2 (JPF) E agora está cerrada e se quere abrir, puxa assim dela assim y já fica aberto.

Entr. 1 (DRL) Pronto.

Entr. 1 (DRL) Está.

Entr. 1 (DRL) E... se quero... fechar, [Emissão] |

Inf. 1 (ACF) À chave?

Entr. 1 (DRL) A chave.

Inf. 2 (JPF) Chave.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (ACF) Aqui é, aqui é, aqui é chave, e no, e no meu povo é llave.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Está bom.

Entr. 1 (DRL) E... vamos com algumas coisas tipo ass- | isto aqui... como chamam a isto?

Inf. 1 (ACF) Isso aqui é, é uma escova, aqui é escova e ali é vassoura.

Inf. 2 (JPF) Vassoura.

Entr. 1 (DRL) Vassoura.

Entr. 1 (DRL) [Emissão]

Entr. 1 (DRL) Pronto.

Entr. 1 (DRL) E onde nos vemos para nos peitear ou para... |

Inf. 2 (JPF) O espelho.

Inf. 1 (ACF) Espelho.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 2 (JPF) Está ai colgado daquela parede.

Entr. 1 (DRL) Está, está lá.

Inf. 1 (ACF) Ali também é espelho.

Entr. 1 (DRL) Para cortar?

Inf. 1 (ACF) Para cortar, uma tesoura.

Inf. 2 (JPF) Umas tesoiras.

Entr. 1 (DRL) Para... | tem ai, tem ai.

Inf. 2 (JPF) Umas tesoiras.

Inf. 1 (ACF) [Emissão]

Entr. 1 (DRL) Para lavar as mãos... ?

Inf. 2 (JPF) Sabão.

Inf. 1 (ACF) S- | xabão [TranscrDuvidosa], jabón, aqui, e nós é sabão.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Para desinfetar uma, uma ferida ou alguma coisa... ?

Inf. 2 (JPF) Água oxi[x]enada.

Inf. 1 (ACF) Água oxi[x]enada ou alcohol ou...

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Ou?

Inf. 2 (JPF) Ou alcohol.

Inf. 2 (JPF) Ou mercúrio.

Inf. 1 (ACF) Ou, ou mercu- | assim... betadine, umas coisas assim.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Isto aqui é, é uma... ?

Inf. 1 (ACF) Almofada.

Entr. 1 (DRL) Não, isto.

Inf. 1 (ACF) Ah, isso, no meu povo é cadeira, e aqui é silla.

Inf. 2 (JPF) Cadeira.

Entr. 1 (DRL) Cadeira e silla.

Inf. 1 (ACF) Mas silhas chamamos-lhe às, às dos | com licença, dos burr- | com, com permissão, às dos burros.

Inf. 1 (ACF) Quando se alb-, [Riso] albarda um burro |

Entr. 1 (DRL) Ah, então, isto aqui é, em português, cadeira.

Inf. 1 (ACF) Cadeira.

Entr. 1 (DRL) E a do animal é silha, para montar.

Inf. 1 (ACF) E aqui |

Inf. 1 (ACF) [Emissão] E | não |

Inf. 2 (JPF) É, é.

Inf. 1 (ACF) Aqui é cadeira, na | no meu povo é cadeira, e aqui é silla.

Entr. 1 (DRL) Ah...

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (ACF) E a silha, silha, silha que lhe llamamos nosotros, é... para os burros, assim a apertar as cargas de lenha e de, de, de escovas e tudo.

Inf. 2 (JPF) Claro.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Ah, entendi, para os cavalos também é silha então.

Inf. 1 (ACF) Igual, igual.

Entr. 1 (DRL) Igual.

Entr. 1 (DRL) Pronto, interessante isso.

Entr. 1 (DRL) [Emissão] Se, se... eu preciso | tem aqui um buratinho, eu para, para arranajar... ?

Inf. 1 (ACF) É uma agu[x]a, uma agu[x]a aqui e é uma agulha.

Entr. 1 (DRL) [Assent] E que mais, uma agulha e... ?

Inf. 1 (ACF) E linha.

Entr. 1 (DRL) E a isso chamo... ?

Entr. 1 (DRL) Estou... ?

Inf. 1 (ACF) [Emissão] Coser.

Entr. 1 (DRL) Coser... pronto.

Entr. 1 (DRL) E quando... por exemplo, agora os senhores vão comer

e colocam as coisas na mesa.

Inf. 1 (ACF) Sim, pratos, colheres e | ou, ou, ou... colheres, ou tenedores... [Riso] é assim, eu falo das duas maneiras, não é?

Inf. 2 (JPF) Pratos, [xxx].

Entr. 1 (DRL) Que mais?

Inf. 2 (JPF) Garfos.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 2 (JPF) E facas.

Entr. 1 (DRL) Faca para cortar...

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) Para a água?

Inf. 1 (ACF) Para a água um copo, ou um vaso.

Inf. 2 (JPF) Copo.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (ACF) É assim, eu falo das duas maneiras... [Riso] porque sou de... [TranscrDuvidosa] [Riso]

Entr. 1 (DRL) [Riso] A senhora já sabe falar em, em, em... em vários idiomas, [Riso].

Inf. 1 (ACF) Sim, [Riso]

Entr. 1 (DRL) É, é comum -não é?- as pessoas conhecerem... tanto o português quanto o espanhol.

Inf. 2 (JPF) Sim, senhor.

Inf. 1 (ACF) E não, eu não sei ler.

Entr. 1 (DRL) [Emissão]

Entr. 1 (DRL) Mas sabe falar.

Inf. 1 (ACF) Ah, falar, ah, quando, quando comecei a falar seria pequenita, já não me lembro, falava, mas | [Emissão] falava, falava como agora, [Riso].

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) E quando uma comida está insulsa... deitamos...

Inf. 2 (JPF) Sal.

Inf. 1 (ACF) Sal.

Entr. 1 (DRL) Sal.

Entr. 1 (DRL) E para adoçar o café, por exemplo... ?

Inf. 1 (ACF) Po- | açúcar.

Inf. 2 (JPF) Açúcar.

Entr. 1 (DRL) [Assent] Pronto.

Entr. 1 (DRL) partes do corpo. E agora vamos ver -já estamos quase no final- as

Entr. 1 (DRL) Isto aqui?

Inf. 1 (ACF) A cabeça.

Entr. 1 (DRL) Isto?

Inf. 1 (ACF) Os o[x]os... e os olhos.

Entr. 1 (DRL) [Emissão] [Emissão]

Entr. 1 (DRL) Os olhos.

Inf. 1 (ACF) [Riso]

Entr. 1 (DRL) E a tapinha esta, a pele que tapa o olho... ?

Inf. 2 (JPF) Ce[x]a.

Inf. 1 (ACF) [Emissão] Menina.

Entr. 1 (DRL) Menina é o pontinho negro.

Inf. 1 (ACF) Sim, o pontinho [xxx], sim.

Entr. 1 (DRL) E e- | a pele, esta pele... ?

Inf. 1 (ACF) Ah, são sobr-, [Emissão] sobrelhas.

Inf. 2 (JPF) [xxx]

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) [Emissão] Uma pessoa que não vê, diz-se que ela está...

Inf. 1 (ACF) C-, cega.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Se for um homem, diz-se que é um homem...

Inf. 1 (ACF) Cego.

Entr. 1 (DRL) Cego.

Entr. 1 (DRL) Pronto.

Entr. 1 (DRL) Aqui, para morder... ?

Inf. 1 (ACF) Para morder... se tem dentes, morde, e se não tem dentes, calca, [Riso].

Inf. 2 (JPF) Os dentes.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 2 (JPF) [xxx] dentes.

Entr. 1 (DRL) E... e onde vão os dentinhos colocados... são as...

Inf. 1 (ACF) São... as en[x]i- | as engivres ou as en[x]ias... não é assim?

Inf. 2 (JPF) Engivres.

Entr. 1 (DRL) Pronto.

Entr. 1 (DRL) É, é.

Entr. 1 (DRL) Isto aqui é uma... ?

Inf. 1 (ACF) Mão, mano ou a mão.

Inf. 2 (JPF) Mão.

Entr. 1 (DRL) E as duas são as... ?

Inf. 2 (JPF) Cinco dedos.

Inf. 1 (ACF) Cinco dedos na mão, nenhum é igual, é que nenhum é igual. [Riso]

Entr. 1 (DRL) [Riso] É, é verdade isso.

Entr. 1 (DRL) E as duas são as minhas... ?

Inf. 1 (ACF) As minhas?

Entr. 1 (DRL) As minhas... mãos.

Inf. 1 (ACF) Sim, as duas são as minhas mãos, mas nenhuma é igual.
| nenhum dedo é igual.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) E os nomes dos dedos, lembram?

Inf. 1 (ACF) Este é... men- [Emissão] | passarinho, mengual,
fura-bolo... não é assim, eu sei, sei isso, sei isso [Riso], sei, sei.

Entr. 1 (DRL) Diga, diga, diga, diga, como é?

Entr. 1 (DRL) Passarinho...

Inf. 1 (ACF) Passarinho... não, é minguinto, passarinho, mengual,
fura-bolo, mata-piolho, [Riso] não é assim?

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (ACF) Mata-piolho em português, [Riso].

Entr. 1 (DRL) É, lá na Galiza tem esse, esse nome também.

Inf. 1 (ACF) Tem?

Inf. 1 (ACF) Lá também? [Riso]

Entr. 1 (DRL) [Riso] O mata-piolhos, é, [Riso] é engraçado isso,
[Riso].

Inf. 1 (ACF) [Riso]

Inf. 1 (ACF) [Riso]

Inf. 1 (ACF) É migudinho, passarinho, mengual, fura-bolo,
mata-piolho, [Riso].

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) Está bom.

Entr. 1 (DRL) E aqui embaixo?

Inf. 1 (ACF) Depois também dizemos assim: este vai à lenha, este
vai aos ovos, este acende o lume, este fritar os e este comer os. [Riso]

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (ACF) Não era assim também? [Riso]

Entr. 1 (DRL) [Riso] Esse não conhecia, não, pode, pode repetir?

Inf. 1 (ACF) Não?

Inf. 1 (ACF) Mas eu digo assim: este vai à lenha, este vai aos ovos, este frita-os, este... | não, este vai à lenha, este vai aos ovos, este frita-os e este | não, não, não, não, não...

Inf. 1 (ACF) E já [TranscrDuvidosa] | como é que eu disse a primeira vez?

Inf. 1 (ACF) Já não me lembro, já não me lembro. [Riso]

Inf. 1 (ACF) Este vai à lenha, este vai aos ovos | ah, este vai à lenha, este vai aos ovos, este fri-, est-, este frita-os | não, não, não, não, não, não disse assim, eu disse rápido, mas disse |

Entr. 1 (DRL) Sim, antes, mas acho que ficou gravado, então, depois, depois comprovamos.

Inf. 1 (ACF) [Riso] Pronto, [Riso].

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) Aqui embaixo... ?

Inf. 1 (ACF) Sovaco.

Inf. 2 (JPF) Sovaco.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Uma pessoa que trabalha ou que escreve com a mão esquerda... ?

Inf. 2 (JPF) É canhoto.

Inf. 1 (ACF) É, é canhoto, ou esquerdo.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) A pessoa que... que, que cuida da nossa saúde ou... | como lhe chamam?

Inf. 2 (JPF) Doente.

Entr. 1 (DRL) Não, o que, o que...

Inf. 2 (JPF) Estômago?

Entr. 1 (DRL) Não, o que trabalha e faz a consulta para... |

Inf. 1 (ACF) Ah, é o doutor, doutor.

Inf. 2 (JPF) Doutor.

Entr. 1 (DRL) Doutor.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) É mais comum médico ou doutor?

Inf. 2 (JPF) É... é igual... cá na Espanha é médico.

Inf. 1 (ACF) Vá, é o m- | é, é igual, é a mesma coisa.

Inf. 1 (ACF) Vá, mas ali é doutor.

Entr. 1 (DRL) Pois.

Entr. 1 (DRL) Doutor, é o mais comum, pronto.

Inf. 1 (ACF) Doutor.

Entr. 1 (DRL) Depois, o...

Entr. 1 (DRL) [Emissão] Por exemplo... os senhores têm filhos?

Inf. 1 (ACF) Tenho uma filha.

Entr. 1 (DRL) Tem uma filha.

Entr. 1 (DRL) E se for menino, seria o seu... ?

Inf. 1 (ACF) Menino.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (ACF) Filho, e assim é filha.

Entr. 1 (DRL) Pronto.

Entr. 1 (DRL) Quando uma... quando uma mulher está esperando um filho, diz-se que ela está...

Inf. 1 (ACF) Dando à luz.

Entr. 1 (DRL) Não, quando ainda está esperando.

Entr. 1 (DRL) Olá.

Inf. 1 (ACF) Esperando?

Entr. 1 (DRL) Sim, quando ainda está...

Inf. 3 Embarazada.

Inf. 1 (ACF) Está para dar à luz.

Inf. 2 (JPF) Embarazada.

Entr. 1 (DRL) Mas e em português?

Inf. 1 (ACF) Ah, é outra coisa: grávida

Inf. 3 Em português. [TranscrDuvidosa]

Entr. 1 (DRL) Ah, em português é grávida, é, isso, isso é o que eu
| que estava querendo saber.

Inf. 1 (ACF) [Riso]

Entr. 1 (DRL) Na sua casa, por exemplo, eram quantos irmãos?

Inf. 2 (JPF) Dois.

Inf. 1 (ACF) Eram dois.

Entr. 1 (DRL) Eram dois.

Inf. 1 (ACF) Na minha... fomos cinco, mas morreu uma pequenina,
outra pequenita... e [xxx] vivimos três.

Entr. 1 (DRL) Cinco.

Entr. 1 (DRL) E eram meninos ou meninas?

Inf. 1 (ACF) Meninas todas.

Entr. 1 (DRL) Todas, enton[θ]es eram três... ?

Inf. 1 (ACF) Três meninas.

Entr. 1 (DRL) Três irmãs.

Inf. 1 (ACF) Três irmãs.

Inf. 1 (ACF) Quat- | éramos cinco irmãs e fo- | ficamos |
[TranscrDuvidosa]

Inf. 1 (ACF) Também está como o outro: "Caiu uma peste [Riso]
[xxx] da nossa casa, éramos sete irmãos, só ficaram... [Emissão] | não, éramos
cinco irmãos, só ficaram quatro e mais eu..." [Riso] não sabe?

Inf. 1 (ACF) [Riso] Era uma história assim, é uma história assim,
que dizia assim: "Caiu uma peste..." | sabe o que é uma peste?

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Uma | não.

Inf. 1 (ACF) Não | que [TranscrDuvidosa] | sabe o que é uma peste?

Inf. 1 (ACF) É, é uma estalação [TranscrDuvidosa]

Inf. 1 (ACF) Sabe que é uma estalação [TranscrDuvidosa]?

Inf. 1 (ACF) É um raio.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (ACF) [Riso] É um raio.

Inf. 1 (ACF) E depois |

Inf. 2 (JPF) É a eletricidade.

Inf. 1 (ACF) Pois é eletricidade que cai do céu.

Inf. 1 (ACF) Depois é um, que era meio parvarote, dizia assim:
 "Sou um pobre aleijadinho [TranscrDuvidosa], sou um pobre aleijadinho
 [TranscrDuvidosa], olhe, caíram | caíra uma peste d-, distante da nossa casa...
 que eram cin- | éramos cinco irmãos, só ficaram quatro e mais eu."

Inf. 1 (ACF) Pois [xxx] ficaram os memos... [Riso] não foi?

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) Foi, [Riso] agora que entendi, [Riso].

Inf. 1 (ACF) [Riso]

Entr. 1 (DRL) O... [Riso] o pai do seu pai era o seu... ?

Inf. 1 (ACF) Avô.

Entr. 1 (DRL) E a mãe do seu pai?

Inf. 1 (ACF) Era a bisavó.

Entr. 1 (DRL) Não, e |

Inf. 1 (ACF) Bisavôs, a bisavó e bisavô, não era assim?

Entr. 1 (DRL) Não, o, o pai do seu pai era o seu avô, e a mãe?

Inf. 1 (ACF) Era o meu avô.

Inf. 1 (ACF) Era a minha avó.

Entr. 1 (DRL) É isso...

Entr. 1 (DRL) E o, o | os dois juntos, eles são os seus... ?

Inf. 1 (ACF) Os dois juntos?

Entr. 1 (DRL) Eles | sim | eram os seus...

Entr. 1 (DRL) Como falam?

Inf. 1 (ACF) Os dois juntos?

Inf. 1 (ACF) Ah, o que é pai e mãe?

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (ACF) Eram pai e mãe.

Entr. 1 (DRL) Pronto.

Entr. 1 (DRL) E depois, o filho do seu filho é o seu... ?

Inf. 1 (ACF) O filho... do filho... de quem?

Entr. 1 (DRL) De qualquer um.

Inf. 1 (ACF) O fi- | o meu...

Entr. 1 (DRL) Meu fi- | eu tenho um filho, e o meu filho tem um
filho também, ele é o meu... ?

Inf. 1 (ACF) Sim.

Inf. 1 (ACF) Pois era avô, e-, era usted avô, e, e, e pa- | e... e
filho de v- | do seu... filho, não era assim?

Entr. 1 (DRL) E, e ele?

Entr. 1 (DRL) Mas ele é o meu... ?

Entr. 1 (DRL) Como chamam?

Entr. 1 (DRL) Neto?

Inf. 1 (ACF) Neto, pois é neto, avô, neto.

Entr. 1 (DRL) É neto.

Entr. 1 (DRL) Pronto.

Entr. 1 (DRL) E... se for menina, seria a minha... ?

Inf. 1 (ACF) [Emissão] Era neta.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Depois, o... o pai do seu marido era o seu... ?

Inf. 1 (ACF) Era o meu... [Emissão] era o meu sogro.

Entr. 1 (DRL) E a mãe?

Inf. 1 (ACF) Sogra.

Entr. 1 (DRL) Sogra.

Entr. 1 (DRL) O... | por exemplo, imagine, eu tenho uma filha, e ela casa, o homem dela, o marido dela é o meu... ?

Inf. 1 (ACF) Sim.

Inf. 1 (ACF) Irmano?

Entr. 1 (DRL) Não, o marido de minha filha, da minha filha.

Inf. 1 (ACF) Ai, o seu filho.

Inf. 1 (ACF) Ah, genro, yerno, yerno o ger- | o genro.

Entr. 1 (DRL) Genro.

Entr. 1 (DRL) E... se for, por exemplo, o meu filho... que casa, a, a sua mulher é a minha... ?

Inf. 1 (ACF) Nora.

Entr. 1 (DRL) Nora, isso, está bom.

Entr. 1 (DRL) E... antigamente, como, como é que se conheciam os homens e as mulheres, como era... o relacionamento, como | iam aos bailes... como, como, como é que funcionava?

Inf. 1 (ACF) Ah, a, a, a namorar-se?

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (ACF) Ah, pois iam aos bailes e se, se namoravam.

Inf. 1 (ACF) Mas eu não me, não, não me namorei nos bailes... [Riso] eu não, senhor, eu nunca bailei, [Riso] eu nunca bailei.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) [Riso] Não gostava de...

Inf. 1 (ACF) [Emissão] Não me gostava.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (ACF) Ver, às vezes via, mas pouco, também pouco, via um pouco, ala para a casa.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (ACF) Não via, não via. [Riso]

Entr. 1 (DRL) E como, como preparavam a | os casamentos?

Inf. 1 (ACF) Ah, ca- | ui, os pe- | casamentos, hoje é uma boda... uma boda grande.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (ACF) Em Portugal... o caldo que faziam eram garvanços... com macarrão, com massa... mas com chouriço, [Emissão] coisas embutidas assim, era bueno, toda a gente gostava.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (ACF) Ui, toda a gente gostava do caldo da | das bodas, sim, sim.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (ACF) E faziam outras coisas, claro, faziam bolos, faziam... assim doces, roscones e coisas assim, muitas [TranscrDuvidosa] e guisados e tudo.

Entr. 1 (DRL) [Assent] Era um dia assim... | uma comida especial.

Inf. 1 (ACF) Um, um dia | sim, sim, sim, especial, claro.

Entr. 1 (DRL) Está bom.

Entr. 1 (DRL) Quando | à primeira parte do dia como é que chamam?

Inf. 1 (ACF) A primeira parte do dia chamam-lhe a manhana.

Entr. 1 (DRL) E antes, quando, quando... quando ainda |

Inf. 1 (ACF) De | an-, antes da madrugada- | antes d- | é a madrugada.

Entr. 1 (DRL) É.

Entr. 1 (DRL) [Assent] Em português também?

Inf. 1 (ACF) Em português também, madrugada.

Entr. 1 (DRL) Então, depois vem a manhã... depois...

Inf. 1 (ACF) Vem a manhã, vem a mad- | depois vem o... o meio da manhã, vem a | o, o meio-dia, vem a t- | a meia-tarde, vem a tarde inteira e vem a noite inteira, [Riso] assim se acaba.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) Pronto.

Entr. 1 (DRL) E quando já está... que começa a escurecer... ?

Inf. 2 (JPF) Escurecer.

Inf. 1 (ACF) O lusco-fusco.

Entr. 1 (DRL) Ah, o lusco-fusco, na Galiza falamos assim também, o lusco-fusco, que ainda está assim... | já não está o sol, mas tem | é.

Inf. 1 (ACF) Não é assim?

Inf. 1 (ACF) Também, lusco-fusco.

Inf. 1 (ACF) Que é assim, mas já está assim a anoitecer, anoitecer.

Entr. 1 (DRL) É o lusco-fusco, está bom.

Inf. 1 (ACF) Ele quer estar aqui na sua casinha.

Entr. 1 (DRL) É na casa é melhor, eu também acho, eu também acho, é melhor.

Inf. 1 (ACF) É melhor, claro.

Inf. 1 (ACF) Podendo ser -não é?-, é, é melhor na nossa casita, porque nos custou a ganhar o que temos... sim, a ganhar o que temos, porque não tínhamos nada [Riso], e trabalhei, trabalhei, eu trabalhei muito.

Inf. 3 Agora vais [TranscrDuvidosa] a residências e te tiram o dinheiro todo.

Entr. 1 (DRL) É caro, é caro.

Inf. 1 (ACF) É verdade.

Inf. 1 (ACF) E agora os, os herdeiros são as residências, eh, os herdeiros são as residências, porque a gente [xxx] que tenha dois [xxx], alguma

coisinha, o levam todo em dois meses, é verdade, e verdade, o levam, e que vamos a fazer depois?

Inf. 3 Sim, levam, sim.

Inf. 1 (ACF) Estamos ali sujeitos... [Riso] eu não vou, e- ele não gosta disso, gosta estar na sua casinha.

Inf. 1 (ACF) "Ah, olhe, eu hoje eu quero umas patatinhas, ah, hoje quero um arrozinho, hoje quero..." ah, assim uma coisinha... não de coisas de variedades, variedades, mas assim umas cositas.

Entr. 1 (DRL) [Assent] É claro, a, a qualidade de vida é isso.

Inf. 1 (ACF) Sempre está a vontade, não é?

Entr. 1 (DRL) É.

Inf. 1 (ACF) A vontade.

Inf. 3 Come a gente o que quer, e ali tens que comer o que te dão.

Inf. 1 (ACF) "Ah, hoje faz-me um, hoje faz-me um [xxx]".

Inf. 1 (ACF) É, é, é, sim, sim, "Olha, hoje faz-me um caldinho desta maneira", e eu faço.

Entr. 1 (DRL) [xxx]

Inf. 2 (JPF) Na residência [xxx] ou comes ou ficas sem comer.

Inf. 1 (ACF) [Riso] Se gosta, come, se não gosta, não come.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) E |

Inf. 2 (JPF) É igua-, é igual que os | que na sopa, porque ali põem de comer, o que quer comer, come, e o que não, fica para trás, e se estás [xxx], quando toca a [xxx], não estás, acabou comida, [xxx] e [xxx] oito dias acabou. [TranscrDuvidosa]

Inf. 1 (ACF) [Riso]

Inf. 1 (ACF) [Riso] Era assim.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (ACF) Já não ficava sem comer.

Inf. 1 (ACF) [Riso] [xxx] |

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 2 (JPF) Sim, senhor.

Entr. 1 (DRL) E tem que ser naquelas horas que eles marcam...

Inf. 1 (ACF) Naquelas horas, naquelas horas.

Inf. 2 (JPF) É, se é uma... |

Inf. 3 Sim, que às oito da manhã já se | os alevantam, e às oito da noite já os deitam.

Inf. 1 (ACF) Eles estão com o | quer dizer, [Emissão] que estão com o... | [Emissão] começam assim: "Ó, cadete, tu já tens fome, quem não vem não come, quem não vem não come", [Riso] e este é igual, [Riso].

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) Por isso que é bem melhor estar na casinha.

Inf. 1 (ACF) Estar na casita, bem que mal, sempre está na casita, não é?

Entr. 1 (DRL) É.

Entr. 1 (DRL) É, é melhor.

Inf. 1 (ACF) Em que se pague uma coisita qualquer, dá mais do que estar na residência, porque na residência não há, não hai que dinheiro que s- | que llegue, no hai dinheiro que llegue.

Inf. 3 Sim.

Inf. 1 (ACF) Quem é pobre, quem é mu- | quem tem muito, sim, está muito bem, muito bem, mas quem tem pouco não... não há dinheiro que llegue.